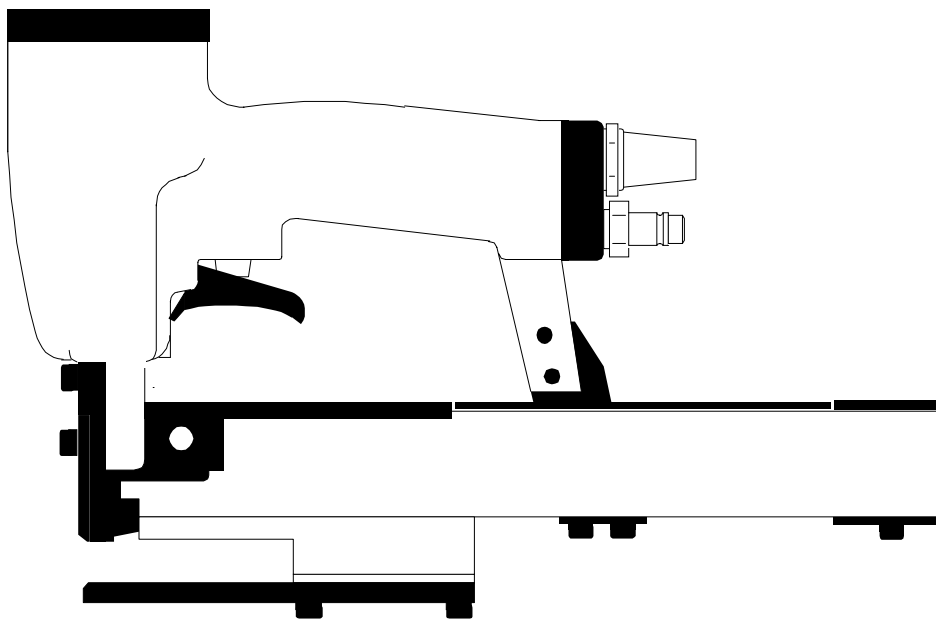


**Pneumatic stapling pliers
Pneumatisk häftång
Druckluft-Klammerungszange
Agrafeuse pince pneumatique**



JK35T590

Operating Instructions **E**

Bruksanvisning **S**

Betriebsanleitung **D**

Notice d'emploi **F**

Josef Kihlberg AB

Box 126, S-544 22 Hjo, Sweden

Telephone: +46 (0)503 328 00 Telefax: +46 (0)503 328 01

www.kihlberg.se

e-mail: reception@kihlberg.se

**The employer is responsible for:**

- ⇒ enforcement of compliance with safety warnings and all other directions presented in these *Operating Instructions* and its appended documents;
- ⇒ ensuring that the instructions and its appendixes are distributed to the personnel concerned;
- ⇒ familiarizing himself with these instructions in the interest of personnel safety and proper use of this tool;
- ⇒ enforcement of all rules and regulations issued by local Safety Authorities for the use of this tool.

**Der Arbeitgeber verantwortet dafür daß:**

- ⇒ allen Personen, die mit dem Gerät zu tun haben, diese *Betriebsanleitung* und die dazu hörende Beilagen jederzeit zugänglich sind;
- ⇒ alle betroffene Beschäftigten die Sicherheitshinweise und alle Anleitungen in diesem Heft und seinen Beilagen kennen und befolgen;
- ⇒ die einschlägigen Sicherheitsvorschriften der Behörden und Berufsgenossenschaften eingehalten werden.

**Arbetsgivaren skall se till att:**

- ⇒ denna *Bruksanvisning* – och dess bilagor – hålls tillgänglig för, samt att den studeras och åtföljs av, all berörd personal;
- ⇒ personal som skall arbeta med verktyget har tillräcklig färdighet och väl känner till olycksrisker, lämpliga arbetsmetoder och verktygets skötsel;
- ⇒ allmänna säkerhetsregler samt särskilda regler för minderårigs arbete med spikpistol åtföljs;
- ⇒ personalen får den instruktion, utrustning och tid som behövs för daglig tillsyn av verktyget.

**L'employeur doit s'assurer que:**

- ⇒ cette *Notice d'emploi* et les matières annexées soient à la disposition de toute personne servant l'outil;
- ⇒ toute personne travaillant avec l'outil soit au courant de – et obéissante à – cette notice et ses matières ajoutées;
- ⇒ les instructions de sécurité prévues par les comités de sécurité et par les instances officielles soient respectées.

When studying these Operating Instructions, consult also the tool's spare parts list and technical data sheet
 Vid studie av denna Bruksanvisning skall även verktygets reservdels- och tekniska data-lista användas
 Beim Studieren dieser Betriebsanleitung sind auch die Ersatzteil- und Technische Daten-Listen zu benutzen
 En étudiant cette Notice d'emploi, consultez aussi la liste des pièces de rechange et la fiche de dates techniques

Table of Contents

Safety Warnings and Tool Installation	1
Tool use	3
Maintenance	4
Elimination of malfunctions	5
Parts list	

Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise und Inbetriebnahme	1
Bedienung	3
Wartung	4
Beseitigung von Störungen	5
Ersatzteilliste	

Innehållsförteckning

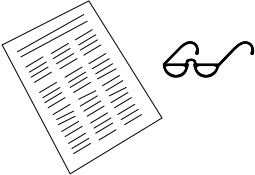
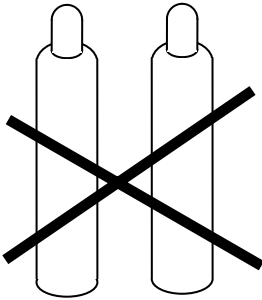
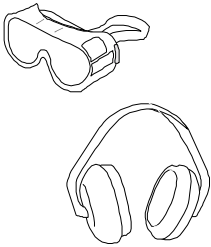
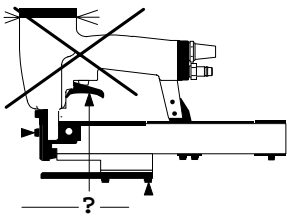
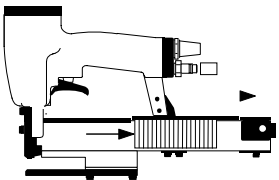
Säkerhetsvarningar och installation	1
Användning	3
Underhåll	4
Avhjälpande av störningar	5
Reservdelslista	

Table des Matières

Instructions de sécurité et mise en service	1
Emploi	3
Entretien	4
Elimination de dérangements	5
Liste des pièces de rechange	

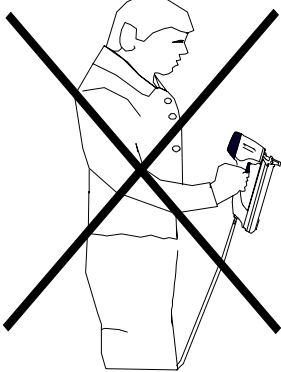
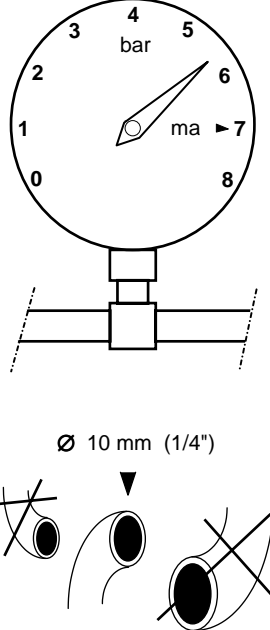
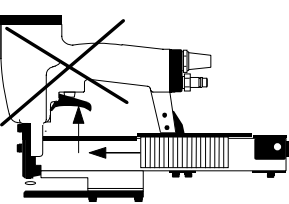
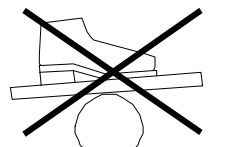
Safety warnings and tool installation Sicherheitshinweise und Inbetriebnahme

Säkerhetsvarningar och installation Instructions de sécurité et mise en service


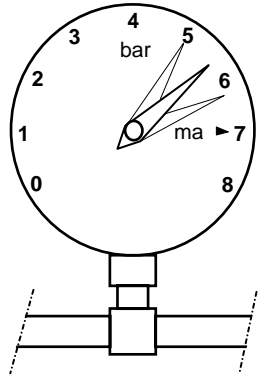
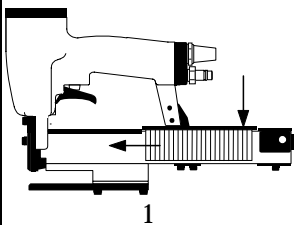
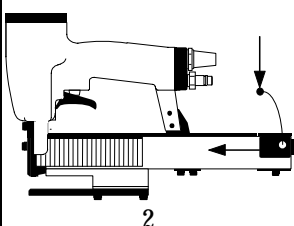
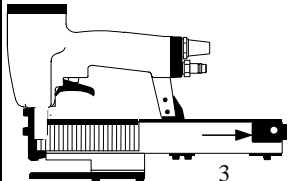
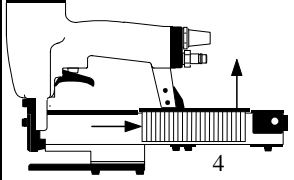
<p>E Read these warnings to prevent injuries to yourself and to bystanders.</p> <p>Refer to the sections <i>Tool use, Maintenance and Elimination of malfunctions</i> for additional information.</p> <p>D Bitte diese Sicherheitswarnungen lesen um Unfälle für Sie und Zuschauer zu vermeiden.</p> <p>Weitere Information finden Sie in den Abschnitten <i>Bedienung, Wartung und Beseitigung von Störungen</i>.</p>		<p>S Läs dessa varningar för att undvika skador på Dig själv eller åskådare.</p> <p>För ytterligare information se avsnitten <i>Användning, Underhåll och Felsökning</i>.</p> <p>F Lisez ces instructions de sécurité pour éviter des accidents pour vous même et les spectateurs.</p> <p>Pour information complémentaire, voyez les sections <i>Emploi, Entretien et Elimination de dérangements</i>.</p>
<p>E Never use oxygen, combustible gases, CO₂, steam or high pressure gas tanks as power sources for this tool; the tool may explode and cause serious injury.</p> <p>Use only dry, clean, pressure regulated compressed air to drive the tool.</p> <p>D Niemals Sauerstoff, Brenngase, CO₂ oder Hochdruckgase als Energiequelle für dieses Gerät benutzen; dies kann zu Explosionsverletzungen führen.</p> <p>Benutzen Sie ausschließlich trockene, reine, geregelte Druckluft.</p>		<p>S Använd aldrig syrgas, brännbart gas, CO₂, ånga eller gas från högtryckstuber för att driva detta verktyg; det kan då explodera och förorsaka svåra skador.</p> <p>Använd endast torr, ren, reglerad tryckluft till verktyget.</p> <p>F N'utilisez jamais d'oxygène, de gaz inflammable, CO₂, ou de gaz haute pression pour cet outil. Ils peuvent causer une explosion et des accidents graves.</p> <p>Utilisez seulement d'air comprimé sec, pur et réglé.</p>
<p>E To prevent eye injuries, eye protection must always be worn by the operator and others in the work area. Always use other personal protection equipment as required, such as ear protection, hard hats, etc.</p> <p>D Achten Sie darauf, daß Sie und die anderen Personen in der Nähe Ihres Arbeitsplatzes während der Benutzung des Gerätes Sicherheitsbrillen und anderen Sicherheitseinrichtungen tragen.</p>		<p>S För att undvika synskador bör operatören och andra personer på arbetsplatsen bära ögonskydd. Vid behov bör också hörselskydd och eventuell annan personlig skyddsutrustning användas.</p> <p>F Faites attention à ce que les personnes se trouvant à proximité de l'outil et ceux qui s'en servent, portent des lunettes de sécurité et toute autre protection nécessaire.</p>
<p>E Never use a defective tool. Make sure that the trigger operates properly and that all screws and nuts are securely tightened at all times.</p> <p>Do not modify the tool.</p> <p>D Benutzen Sie niemals ein defektes Gerät. Achten Sie darauf, daß der Abzug richtig funktioniert und daß alle Schrauben und Muttern fest angezogen sind.</p> <p>Nehmen Sie niemals Änderungen am Gerät vor.</p>		<p>S Använd aldrig ett defekt verktyg. Kontrollera dagligen att avtryckaren fungerar korrekt, och att alla skruvar och muttrar är säkert åtdragna.</p> <p>Det är förbjudet att modifiera verktyget.</p> <p>F N'utilisez jamais un outil défectueux. Faites attention à ce que la détente fonctionne parfaitement et que toutes les vis et tous les écrous soient bien serrés.</p> <p>N'apportez aucune modification à l'outil.</p>
<p>E Always disconnect the tool from the air supply and empty the magazine when making a break or ending work, when servicing the tool or eliminating malfunctions.</p> <p>Never leave a loaded tool unattended.</p> <p>D Kuppeln Sie immer die Druckluftzufuhr ab und entleeren Sie das Magazin bei Arbeitspausen, Arbeitende, beim Beheben von Störungen und bei Wartung und Reparaturen.</p> <p>Niemals ein geladenes Gerät unbeaufsichtigt lassen.</p>		<p>S Koppla alltid bort verktyget från tryckluften och töm magasinet vid arbetspauser, vid arbetets slut, vid avhjälpande av störningar och vid underhåll och reparation.</p> <p>Lämna aldrig ett laddat verktyg utan tillsyn.</p> <p>F L'outil est à débrancher de l'air comprimé et son magasin à vider à l'arrêt et en fin du travail, pour l'élimination de dérangements et pour des travaux d'entretien et de réparation.</p> <p>Ne laissez jamais traîner un outil chargé sans surveillance.</p>

Safety warnings and tool installation
Sicherheitshinweise und Inbetriebnahme

Säkerhetsvarningar och installation
Instructions de sécurité et mise en service

<p>E Always assume that the tool is loaded. No horseplay! Respect the tool as a working implement.</p> <p>Never point the tool at yourself or anyone else, whether it contains staples or not. Always remove your finger from the trigger when not driving staples.</p> <p>D Gehen Sie immer davon aus, daß das Gerät geladen ist. Spielen Sie deshalb niemals damit herum.</p> <p>Richten Sie das Gerät niemals auf sich oder andere Personen. Wenn keine Klammern ein zu treiben sind, den Abzugshebel nicht berühren um unbeabsichtigtes Auslösen zu vermeiden.</p>		<p>S Betrakta alltid verktyget som laddat. Det är ett arbetsredskap och ingen leksak.</p> <p>Rikta aldrig verktyget mot Dig själv eller någon annan, vare sig magasinet är laddat eller inte. Ta genast bort fingret från avtryckaren då inga fler klammer skall drivas i.</p> <p>F Partez toujours de l'idée que l'outil est chargé d'agrafes ou de clous. Ne le traiter pas comme un jouet.</p> <p>Ne dirigez jamais l'outil vers vous ni vers une autre personne. Quand vous n'utilisez pas l'outil, enlevez le doigt de la détente pour éviter une décharge sans intention.</p>
<p>E Connect the tool to the compressed air line before loading staples. The max. allowable air pressure is 7 bar.</p> <p>Ensure that the air hose has the right dimension to avoid pressure drops which might cause malfunctioning – min. 8". An installation instruction may be obtained from the manufacturer.</p> <p>The tool and the hose must have a coupling which automatically bleeds all air pressure from the tool when it is disconnected.</p> <p>D Schließen Sie immer das Gerät an die Luftleitung an bevor das Magazin zu laden. Gestattete Höchstdruck: 7 bar.</p> <p>Achten Sie darauf, daß der Schlauch die richtige Größe hat um Betriebsfehler durch zu großen Druckabfall zu vermeiden – min. 10 mm. Eine Installationsanweisung ist vom Hersteller zu erhalten.</p> <p>Das Gerät und der Schlauch sollen mit einer Kupplung versehen sein, die das Gerät bei Entkopplung automatisch entlüftet.</p>	 <p>Ø 10 mm (1/4")</p>	<p>S Koppla verktyget till tryckluftsystemet innan klammer laddas. Det högsta tillåtna lufttrycket är 7 bar.</p> <p>Se till att luftslangen är rätt dimensionerad för att undvika felaktig funktion på grund av för stort tryckfall – min. 10 mm. En installationsinstruktion kan erhållas från tillverkaren.</p> <p>Verktyget och slangen skall vara försedda med en anslutningsnippel, som automatiskt avluftar verktyget när det kopplas bort.</p> <p>F Raccordez l'outil invariablement à l'air comprimé avant de charger le magasin. Pression d'air maximum: 7 bar.</p> <p>Utilisez un tuyau proprement dimensionné pour éviter une fonction impropre à cause de baisse de la pression d'air – min. 10 mm. Vous pouvez obtenir une instruction d'installation chez le fabricant.</p> <p>L'outil et le tuyau doivent se raccorder par un raccord qui va vider l'outil automatiquement quand l'outil est débranché.</p>
<p>E Avoid personal injury. Never hold your hand or another part of your body under the tool.</p> <p>Do not load the tool with the trigger depressed. Use only original Josef Kihlberg staples, type JK 590 B 19-32.</p> <p>D Um Unfälle zu vermeiden, niemals die Hand oder einen anderen Teil des Körpers unter dem Gerät halten.</p> <p>Laden Sie das Gerät niemals wenn der Abzug betätigt ist. Nur Josef Kihlberg Originalklammern verwenden, Typ JK 590 B 19-32.</p>		<p>S Undvik personskador. Håll aldrig handen eller någon annan del av kroppen under verktyget.</p> <p>Ladda aldrig magasinet när avtryckaren är aktiverad. Använd endast Josef Kihlberg originalklammer, typ JK 590 B 19-32.</p> <p>F Evitez les accidents corporels. Ne tenez jamais la main ou une autre partie du corps au-dessous de l'outil.</p> <p>Ne chargez l'outil jamais en pressant la détente. Utilisez seulement les agrafes d'origine Josef Kihlberg, type JK 590 B 19-32.</p>
<p>E Always place yourself in a firmly balanced position when using or handling the tool.</p> <p>D Stellen Sie sich immer in eine stabile, wohl ausgeglichene Position bei dem Gebrauch des Gerätes.</p>		<p>S Vid användning av verktyget bör man stå välbalanserat och stadigt.</p> <p>F Tenez toujours une position bien balancée et ferme quand vous utilisez l'outil.</p>

Tool use
Bedienung
Användning
Emploi

<p>E Be sure that the tool nozzle is not pointed at yourself or any one else when connecting it to the compressed air line.</p> <p>D Beim anschließen des Gerätes an die Druckluftleitung darauf achten, daß die Austrittsöffnung nie auf Sie oder andere Personen zielt.</p>		<p>S Rikta inte verktygets mynning mot Dig själv eller någon annan vid anslutning till tryckluftsnätet.</p> <p>F Au raccordement, veillez à ce que la bouche de l'outil ne soit pas dirigé vers vous ou vers une autre personne.</p>
<p>E Adjust the air pressure to the lowest one that will drive the staples to the desired depth. Start at approx. 5.5 bar and raise this by 0.5 bar increments until the correct operating pressure for the job is found. Never exceed 7 bar.</p> <p>A low air pressure will give low maintenance costs!</p> <p>D Stellen sie keinen höheren Luftdruck ein als für das richtige Eintreiben der Klammern nötig ist. Beginnen Sie dabei mit ca. 5.5 bar und erhöhen Sie den Druck in 0,5 bar Stufen bis der richtige Arbeitsdruck gefunden ist. Gehen Sie aber niemals über 7 bar hinaus.</p> <p>Ein niedriger Luftdruck führt auch zu niedrigen Wartungskosten!</p>		<p>S Ställ in lägsta möjliga lufttryck som fortfarande driver klammern till önskat djup. Börja med ungefär 5.5 bar och höj sedan trycket i steg om 0,5 bar tills det rätta arbetstrycket etablerats. Överstig dock aldrig 7 bar.</p> <p>Ett lågt lufttryck bidrar till att hålla underhållskostnaderna nere!</p> <p>F La pression d'air est à régler au minimum nécessaire pour le travail à exécuter. Commencez à environ 5.5 bar et augmentez chaque fois de 0,5 bar pour établir le résultat le plus satisfaisant. N'excédez jamais les 7 bar.</p> <p>Une pression modérée vous donne des frais d'entretien réduits!</p>
<p>E The correct type of staples for the tool is marked on top of the magazine. <i>Load</i> the magazine as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Pull the pusher all the way back until it snaps in around the parking button. Feed in a staple strip from above into the magazine and push it forward by hand. 2. Release the pusher by pressing the parking button. <p>D Der für das Gerät richtige Klammertyp ist auf der Oberseite des Magazins angegeben. Die Klammern werden folgendermaßen <i>geladen</i>:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Den Schieber ganz hinten in der Parklage einrasten. Einen Klammerstreifen von oben in das Magazin einlegen und mit der Hand nach vorn führen. 2. Den Parkknopf drücken, um den Schieber freizugeben. 	 	<p>S Den rätta typen av klammer för verktyget finns angiven på magasinets översida. <i>Ladda</i> magasinet på följande sätt:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Dra frammataren helt tillbaka tills den snäpper in runt parkeringsknappen. För in klammerstaven i magasinet uppifrån och skjut den framåt för hand. 2. Frigör frammataren genom att trycka på parkeringsknappen. <p>F Le type d'agrafes destiné à l'outil est indiqué au-dessus du magasin. Le <i>chargement</i> d'agrafes se passe comme ci:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Tirez le poussoir tout en arrière jusqu'il encliquète autour du bouton parque. Introduisez une bande d'agrafes d'en haut dans le magasin et amenez la vers le front à la main. 2. Pressez le bouton parque pour lâcher le poussoir.
<p>E To <i>empty</i> the magazine:</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Pull the pusher all the way back until it snaps in around the parking button. 4. Take the staples out and release the pusher by pressing the parking button. <p>D Um das Magazin zu <i>entleeren</i>:</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Den Schieber ganz hinten in der Parklage einrasten. 4. Die Klammern entfernen und den Schieber durch drücken auf dem Parkknopf wieder freigeben. 	 	<p>S För att <i>tömma</i> magasinet:</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Dra frammataren helt tillbaka tills den snäpper in runt parkeringsknappen. 4. Ta bort klammrarna och frigör frammataren genom att trycka på parkeringsknappen. <p>F Pour <i>vider</i> le magasin:</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Tirez le poussoir tout en arrière jusqu'il encliquète autour du bouton parque. 4. Ecartez les agrafes et lâchez le poussoir en pressant le bouton parque.

Tool use Bedienung

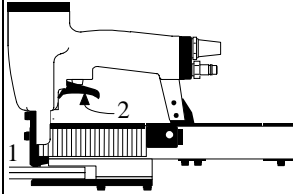
Användning Emploi

E The tool JK 35 T has only single shot firing, without safety yoke.

1. First place the tool around the work piece,
2. then pull the trigger.

D Das Gerät JK 35 T hat nur Einzelfeuerung, ohne Sicherheitsbügel.

1. Das Gerät zuerst rund das Werkstück setzen,
2. dann den Abzug betätigen.



S Verktyget JK 35 T har endast enkelskottavfyrning, utan säkerhetsbygel.

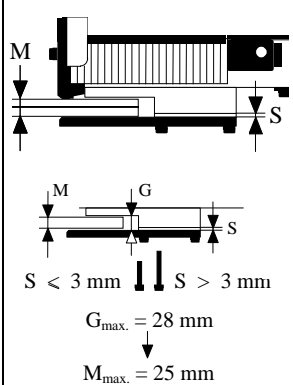
1. Placera verktyget först runt arbetsstycket,
2. tryck sedan på avtryckare.

F L'outil JK 35 T ne fonctionne que à coup simple, sans étrier de sécurité.

1. D'abord placez l'outil autour du matériel,
2. ensuite appuyez sur la détente.

E During operation, the pliers' gap is fixed, but it can be set to accommodate different material widths M by means of spacers S B 3 and 6 mm thick B underneath the tongue. These are delivered with the tool, as is a set of longer screws to be used when spacers of more than 3 mm total are inserted.

D Während des Betriebs ist die Zangenöffnung fix. Man kann sie jedoch verschiedenen Materialdicken M anpassen durch Einsetzung von Distanzplatten S . Diese werden in Höhen von 3 und 6 mm mitgeliefert, sowie ein Satz von längeren Schrauben, die bei Distanzen von insgesamt mehr als 3 mm zu verwenden sind.



S Vid användning är tångöppningen fixerad. Den kan dock varieras med hänsyn till materialets tjocklek M med hjälp av mellanlägg S . Dessa medleveras i tjocklek 3 och 6 mm, tillsammans med en sats längre skruvar, som skall användas vid mellanlägg av mer än 3 mm totalt.

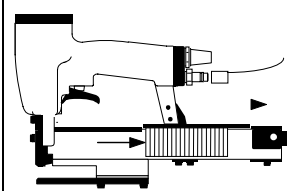
F La gueule de l'outil est fixe pendant la marche, mais on peut la modifier à l'égard de l'épaisseur M du matériel. Ca se fait par le montage des plaques d'espacement S , qui sont incluses dans la livraison B épaisseur 3 et 6 mm B avec un jeu de vis plus longues. On doit utiliser celles-ci quand S surpasse une épaisseur de 3 mm.

Maintenance Wartung

Underhåll Entretien

E Always disconnect the tool from the air supply, empty the magazine and read the section *Safety warnings* before starting maintenance.

D Trennen Sie immer erst das Gerät von der Druckluftleitung, entleeren Sie das Magazin und lesen Sie die *Sicherheitshinweise* bevor Sie mit der Wartung beginnen.



S Koppla alltid bort luftslangen, töm magasinet och läs avsnittet *Säkerhetsvarningar* innan underhåll av verktyget påbörjas.

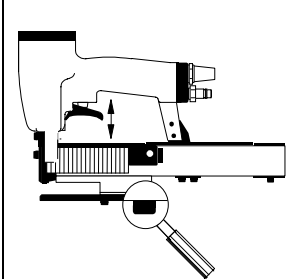
F Avant de commencer l'entretien, déconnectez l'outil du réseau d'air, videz le magasin et lisez la section *Instructions de sécurité et mise en service*.

E Check the proper functioning of all devices **daily**. Make especially sure that:

- ⇒ the trigger moves freely;
- ⇒ all screws and nuts are securely tightened.

D Prüfen Sie **täglich** ob alle Einrichtungen richtig funktionieren. Achten Sie besonders darauf, daß:

- ⇒ der Abzugshebel sich frei bewegt;
- ⇒ alle Schrauben und Muttern fest angezogen sind.



S Kontrollera **dagligen** att alla anordningar är i ordning. Se särskilt efter att:

- ⇒ avtryckaren löper fritt;
- ⇒ alla skruvar och muttrar är ordentligt dragna.

F Contrôlez **chaque jour** la fonction propre de l'outil entier. Vérifiez particulièrement que:

- ⇒ la détente joue librement;
- ⇒ toutes les vis et tous les écrous sont bien serrés.

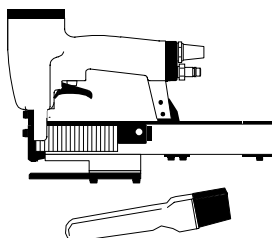
**Maintenance
Wartung**
**Underhåll
Entretien**

E This tool does not require *special* servicing. It only needs regular cleaning with a non-aggressive (non-corrosive) cleaning agent.

Do not remove any parts for cleaning purposes!

D Eine *spezielle* Pflege ist nicht erforderlich für das Gerät. Es soll nur regelmäßig mit einem nicht-aggressiven Reinigungsmittel gesäubert werden.

Bauen Sie dazu keine Teile ab!



S Verktøget kræver ingen *speciell* service. Det behøver endast göras rent regelbundet med ett icke-aggressivt rengöringsmedel.

Demontera ej verktøget vid rengöring!

F L'outil n'a pas besoin d'entretien *spécifique*. Il suffit d'un nettoyage régulier avec un détergent non-agressif.

Pour cela, ne démontez pas des pièces!

E Check that the tool is properly lubricated. The tool must be lubricated by an oil mist.

Oil specification for mist oiler:

- Part no: 1 litre 184314
0.2 litre 733007

- Oiler adjustment: 1 drop/40 blows

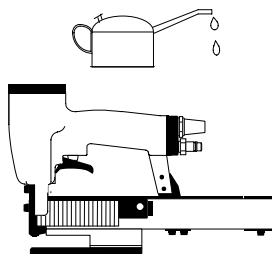
Sliding parts are greased with Kluber Spezial Fett Synthese Proba 270 or Dow Corning grease MS 4 Silicon Compound at the factory. These greases therefore are also recommended for moving parts if they have been cleaned or replaced. Order nr: 184943.

D Die richtige Schmierung kontrollieren. Das Gerät ist mittels eines Ölnebels zu schmieren. Ölspezifikation für Nebelöler:

- Artikelnr: 1 Liter 184314
0.2 Liter 733007

- Ölerjustierung: 1 Tropfen/40 Schläge

Herstellerseitig sind die Gleitstellen mit Kluber Spezialfett Synthese Proba 270 oder mit Gleitfett Dow Corning MS 4 Silicon Compound versehen. Diese Fette sind daher auch für die bewegliche Teile bei Reinigung oder Ersatz zu empfehlen. Bestellungs-Nr: 184943.



S Kontrollera att verktøget smörjs riktigt. Verktøget skall smörjas medelst dimsmörjning.

Oljerekommendation för smörjapparat:

- Beställningsnr: 1 liter 184314
0.2 liter 733007

- Inställning av smörjapparat: 1 droppe/40 slag

Verktøgets glidytor har av tillverkaren belagts med Kluber Spezialfett Synthese Proba 270 eller med fett Dow Corning MS 4 Silicon Compound. Dessa fetter rekommenderas därför också för rörliga delar vid rengöring eller utbyte. Beställningsnr: 184943.

F Vérifiez la lubrification propre. L'outil demande huilage par un huilleur. Spécification de l'huile pour huilleur:

- No de commande: 1 litre 184314
0.2 litre 733007

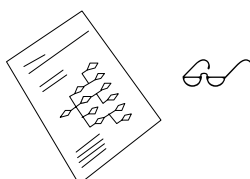
- Ajustement de l'huilleur: 1 goutte/40 coups

Les pièces glissantes sont traitées de graisse Kluber Spezialfett Synthese Proba 270 ou de graisse Dow Corning MS 4 Silicon Compound déjà à la fabrication. C'est pourquoi ces graisses sont recommandées pour les pièces mouvantes aussi en cas de nettoyage ou de rechange. No. de commande: 184943.

**Elimination of malfunctions
Beseitigung von Störungen**
**Avhjäljande av störningar
Elimination de dérangements**

E You may obtain a *trouble shooting chart* and *repair instructions* from your local dealer or order them from the manufacturer.

D Sie können ein *Fehlersuche-Schema* und *Reparaturanweisungen* von Ihrem Händler bekommen oder bei dem Hersteller bestellen.



S Ett *felsökningsschema* och en *underhållsinstruktion* kan erhållas från leverantören eller beställas hos tillverkaren.

F Vous pouvez obtenir un *schéma cherche-fautes* et une *instruction d'entretien* chez votre vendeur ou les commander chez le fabricant.

Elimination of malfunctions Beseitigung von Störungen

Avhjälpande av störningar Elimination de dérangements

E Always disconnect the tool from the air supply, empty the magazine and read the section *Safety warnings* before starting trouble shooting.

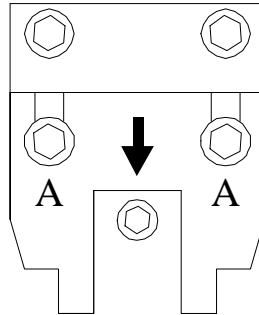
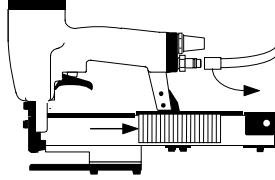
To remove a staple which may have got stuck:

Park the staple pusher in its rear position. Just loosen the two screws A holding the front plate and remove the plate downward. Remove any staple remnants. Thereafter remount the parts in the reverse order and release the pusher.

D Trennen Sie immer erst das Gerät von der Druckluftleitung, entleeren sie das Magazin und lesen Sie die *Sicherheitshinweise* bevor Sie Störungen beseitigen.

Um steckengebliebene Klammern zu entfernen wird Folgendes gemacht:

Den Magazinschieber in hinterer Lage parkieren. Die Schrauben A der Vorderplatte etwas lösen und die Platte nach unten wegnehmen. Etwaige Klammerreste entfernen. Dann die Teile in umgekehrter Reihenfolge wieder montieren und den Schieber freigeben.



S Koppla alltid bort luftslangen, töm magasinet och läs avsnittet *Säkerhetsvarningar* innan störningar börjar avhjälpas.

För att avlägsna en klammer, som fastnat:

Parkera klammerframmataren i sitt bakre läge. Lossa skruvarna A till frontplattan något och ta bort plattan nedåt. Ta bort samtliga eventuella klammerrester. Återmontera delarna i omvänd ordning och frigör frammataren.

F Avant de commencer l'élimination de dérangements, déracordez l'outil du réseau d'air, videz le magasin et lisez la section *Instructions de sécurité et mise en service*.

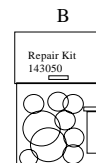
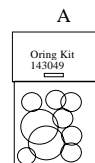
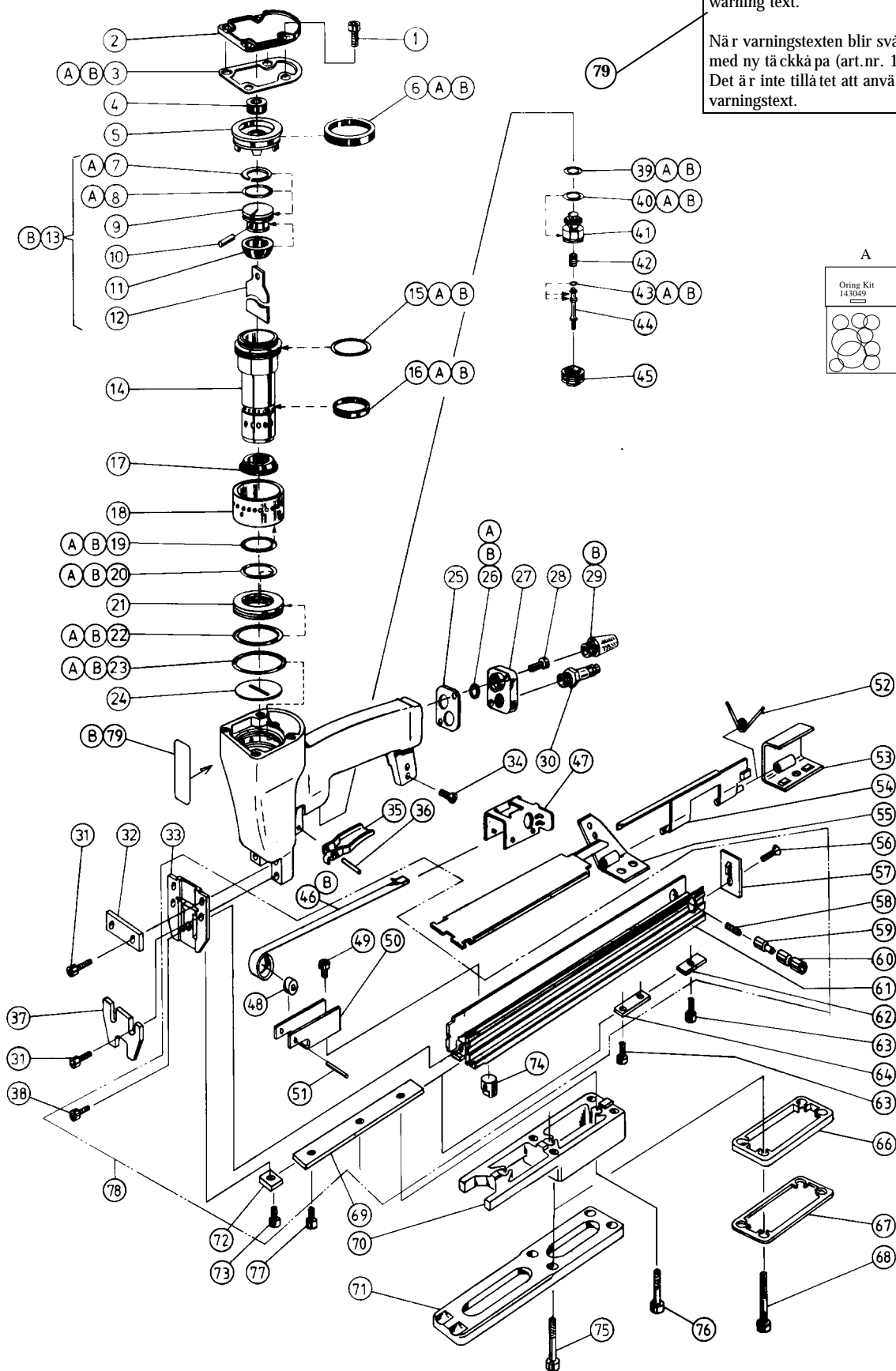
Pour enlever une agrafe qui s'arrête, avancez à la façon suivante:

Parquez le poussoir magasin dans la position arrière. Dévissez les vis A de la plaque guidante un peu et enlevez la plaque vers le bas. Ecartez les restes d'agrafe. Remontez les pièces à l'inverse de la suite susmentionnée et lâchez le poussoir.

JK35T590

In case the warning text is unreadable please replace the protecting cover (art. no. 170154) immediately. It is not allowed to use the tool without a readable warning text.

När varningstexten blir svår att ersätta omedelbart med ny täckplatta (art.nr. 170154) Det är inte tillåtet att använda verktyget utan läsbar varningstext.



Pos Ref Pos Ref No.	Detalj Part Artikel Référence No.	Benämning	Discription	Bezeichnung	Designation	Antal Qty	Anm. Notes
A	143049	O-ring sats	O-ring Kit	Oringsatz	Jeu d'Orings		
B	143050	Reparationsats	Repair kit	Repartursatz	Jeu de rechange		
1	946657	Skruv	Screw	Schraube	Vis	4	
2	179084	Topplöck	Cap	Platte	Chapeau	1	
3	148034	Packning	Gasket	Dichtung	Garniture inférieur	1	
4	149044	Kompressionsbricka	Compression Washer	Druckscheibe	Rondelle de compr.	1	
5	150337	Lock för cyl.foder	Cylinder cap	Zylinderkappe	Chapeau de cylindre	1	
6	148040	Tätningring	Seal	Ring	Garniture	1	
7	972110	Glidring	Glide ring	Gleitring	Bague	2	
8	972119	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	2	
9	191143	Kolv	Piston	Kolben	Piston	1	
10	145117	Drivhållarpinne	Driver pin	Stift	Axe d'enfonceur	1	
11	149088	Kolvdämpare övre	Upper bumper	Bodenplatte	Butée	1	
12	164098	Drivare	Driver blade	Stößelblech	Lame d'enfonceur	1	
13	134243	Kolv kompl. m. driv.	Piston with driver	Kolben kpl	Piston enf. compl.	1	
14	190159	Cylinderfoder	Cylinder	Zylinder	Cylindre	1	
15	972115	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	1	
16	148035	Tätningring backventil	Seal for back valve	Ventilring	Garniture de valve	1	
17	149087	Kolvdämpare nedre	Lower bumper	Bodenplatte	Butée	1	
18	150295	Hylsa	Cage	Hülse	Cage	1	
19	972118	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	1	
20	972117	"	"	"	"	1	
21	150294	Mellanring	Cylinder ring	Zylinderring	Bague centrale	1	
22	972116	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	1	
23	972114	"	"	"	"	2	
24	147093	Bottenbricka	Bottom washer	Scheibe	Rondelle	1	
25	148033	Packning	Gasket	Dichtung	Garniture inférieur	1	
26	972058	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	1	
27	179058	Anslutningslock	Cap	Abschlussdeck	Couvercle	1	
28	946512	Skruv	Screw	Schraube	Vis	2	
29	971003	Ljuddämpare	Sound absorber	Schalldämpfer	Silencieux	1	
30	987026	Insticksnippel	Nippel	Stecknippel	Raccord	1	
31	946699	Skruv	Screw	Schraube	Vis	4	
32	162694	Främre drivarstyrning	Front nozzle plate	Abdeckplatte	Plaque avant	1	
33	162692	Bakre drivarstyrning	Rear nozzle plate	Führungsplatte	Plaque arrière	1	
34	946511	Skruv	Screw	Schraube	Vis	2	
35	165040	Avtryckare	Trigger	Ventilhebel	D'etente	1	
36	945039	Spännstift	Tension pin	Stift	Goupille de tension	1	
37	162695	Dörr	Door	Vorderplatte	Porte	1	
38	946657	Skruv	Screw	Schraube	Vis	1	
39	972030	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	1	
40	972039	"	"	"	"	1	
41	191084	Ventilhylsa	Valve cage	Ventilkolben	Cage de valve	1	
42	173066	Fjäder	Spring	Ventilfeder	Ressort	1	
43	972121	O-ring	O-ring	O-ring	Joint torique	2	
44	191153	Ventilspindel	Valve stem	Ventilkolben	Cage de valve	1	
45	146102	Mutter	Nut	Mutter	Ecrou	1	
46	174057	Frammatarfjäder	Feeder spring	Zugfeder	Ressort de poussoir	1	
47	161247	Frammatatare	Pusher	Kolben	Poussoir	1	
48	150291	Fjädercentrum	Spring center	Federrolle	Ressort central	1	
49	946702	Skruv	Screw	Schraube	Vis	1	
50	156946	Fjäderhus	Springhouse	Federhaus	Ressort de chargement	1	
51	145134	Axel för fjäderrulle	Schaft for springroller	Stift	Aiguille	1	
52	174058	Fjäder	Spring	Feder	Ressort	1	
53	135145	Fäste laddn.lucka	Cover holder	Endabdeckung	Support	1	
54	134194	Laddningslucka	Cover	Abdeckung	Porte de chargement	1	
55	134244	Täckplåt	Staple shield	Abdeckschiene	Protecteur en tôle	1	
56	946663	Skruv	Screw	Schraube	Vis	1	
57	160124	Frammatarstopp	Pusherstop	Klobenstopper	Arret de poussoir	1	
58	173052	Låsfjäder	Lock spring	Druckfeder	Ressort de blocage	1	
59	160123	Låskolv	Lock piston	Bolzen	Piston de blocage	1	
60	150311	Spärrhylsa	Lock cage	Verschlusshülse	Cage de blocage	1	
61	162687	Klammerbana	Rail	Klammerträger	Rail	1	
62	146202	Plattjärsmutter	Nut	Mutter	Ecrou	1	
63	946697	Skruv	Screw	Schraube	Vis	3	
64	146201	Plattjärsmutter	Nut	Mutter	Ecrou	1	
66	150325	Mellanlägg 6 mm	Distance plate 6 mm	Distanzplatte 6 mm	Intermédiaire 6 mm	1	
67	150326	" 3 mm	" 3 mm	" 3 mm	" 3 mm	1	
68	946516	Skruv	Screw	Schraube	Vis	4	
69	146213	Plattjärsmutter	Nut	Mutter	Ecrou	1	
70	176018	Fäste för tunga	Bracket	Fürma	Supportbras déclume	1	
71	158248	Tunga	Tongue	Heftzunge	Bras déclume	1	
72	146212	Plattjärsmutter	Nut	Mutter	Ecrou	1	
73	946700	Skruv	Screw	Schraube	Vis	1	
74	146211	Mutter	Nut	Mutter	Ecrou	1	
75	946699	Skruv	Screw	Schraube	Vis	4	
76	946538	"	"	"	"	1	
77	946714	"	"	"	"	1	
78	132296	Klammerbana kompl	Rail	Klammerträger	Rail	1	
79	110174	Varningsskylid	Warning label	Sicherheitsschild	Plaque de sign	1	Swedish
	110175	"	"	"	"	1	English
	942002	Sexkantsnyckel	Hexagon spanner	Winkelschrauben dreher	Clef pour vis à six pans creux	1	

PNEUMATIC PLIER PNEUMATISKA TÅNG DRUCKLUFT-HEFTZANGE PINCE-AGRAFEUSE PNEUMATIQUE

118750

JK35 T 590

TECHNICAL DATA, SPECIAL REQUIREMENTS AND SERVICE INSTRUCTIONS

This sheet is a supplement to the booklet TOOL USE AND SAFETY INSTRUCTIONS. Read the SAFETY WARNINGS AND TOOL INSTALLATION carefully before connecting the tool to the compressed air supply, and before carrying out repairs and maintenance.

TECHNISCHE DATEN, SONDERANFOR- DERUNGEN UND WARTUNGS- ANWEISUNGEN

Das vorliegende Blatt ist eine Ergänzung zu der Broschüre BETRIEBSANLEITUNG. Vor dem Anschließen des Werkzeuges an die Druckluftversorgung und bei der Durchführung von Reparatur und Wartungsarbeiten den Teil SICHERHEITSHINWEISE UND INBETRIEBNAHME sorgfältig durchlesen.

TEKNISKA DATA , SPECIELLA HANDHAVANDEKRAV SAMT SERVICEINSTRUKTIONER

Detta blad utgör en bilaga till häftet BRUKSANVISNING. Läs alltid igenom SÄKERHETS- OCH INSTALLATIONS-SANVISNINGAR i bruksanvisningen innan verktyget ansluts till tryckluften, liksom vid underhåll och reparation av verktyget.

CARACTERÉRISTIQUES TECHNIQUES, PRESCRIPTIONS PARTICULIERES ET INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

Cette fiche vient compléter la brochure NOTICE D'EMPLOY. Lisez attentivement la partie INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ ET MISE EN SERVICE avant de raccorder l'outil à l'alimentation en air comprimé et lors de toute intervention de réparation ou d'entretien.

<u>Technical data</u>	Height	Length	Width	*Weight	Staples	Length	Magazine capacity
<u>Tekniska data</u>	Höjd	Längd	Bredd	*Vikt	Klammer	Längd	Magasinskapacitet
<u>Technische daten</u>	Höhe	Länge	Breite	*Gewicht	Klammern	Länge	Magazinkapazität
<u>Caract. techniques</u>	Hauteur	Longueur	Largeur	*Poids	Agrafes	Longueur	Capacité du magasin
JK35T590	220 mm	335 mm	65 mm	2,65 kg	590	19-32 mm	100

- *without fasteners
- *utan klammer
- *ohne klammern
- *sans agrafes

Air pressure: Working pressure approx 5-6 bar. Max air pressure 7 bar.
Lufttryck: Arbetstryck ca. 5-6 bar. Max arbetstryck 7 bar.
Luftdruck: Arbeitsdruck ca. 5-6 bar. Max Luftdruck 7 bar.
Pression d'air: Pression de travail, environ 5-6 bar. Pression maximum 7 bar.

The tool is designed for use with original Josef Kihlberg staples only.
Verktyget är konstruerat och tillverkat för användning uteslutande av JK:s originalklammer
Das Werkzeug darf nur mit Josef Kihlberg-Organalklammern benutzt werden.
L'outil est exclusivement destiné à l'application d'agrafes Josef Kihlberg

Magazine loading: The tool is loaded from above.
Laddning av magasinet: Verktyget laddas ovanifrån
Magazinbeladung: Das Werkzeug wird von oben beladen.
Chargement du magasin: L'outil se charge par dessus.

Firing of the tool: The tool has single shot firing.
Avfyring av verkt: Verkyget har enskottsavfyrning .
Betätigung des Werkzeugs: Das Werkzeug hat Einzelschussbetätigung.
Déclenchement de l'outil: L'outil fonctionne au coup par coup.

Air consumption per shot. :0,85 l at 6 bar operating pressure
Luftförbrukning per slag :0,85 l vid 6 bars arbetstryck
Druckluftverbrauch pro Schuss: :0,85 l bei 6 bar Betriebsdruck
Consommation d'air par coup :0,85 l à la pression de 6 bar

Noise characteristic levels according to :prEN792-13L(CEN/TC255/WG1/N
45,3)

Karakteristisk bullernivå enligt
Diese Werte sind ermittelt und angegeben nach
Ces valeurs sont déterminées et explicitées conformément à

A-weighted single-event emission sound pressure level at work station :LPAd,1s=94dB
Deklarerad A-vägd ljudtrycksnivå vid operatörsplatsen för enstaka förlopp.
Maximaler A-Messflächen-Impulsschalldruckpegel
Niveau de pression acoustique pour un événement élémentaire pondéré A

A-weighted single-event sound power level :LWAd,1s=103dB
Deklarerad A-vägd ljudeffektnivå för enstaka förlopp.
Maximaler A-Impulsschalleistungspegel
Niveau de puissance acoustique pour un événement élémentaire pondéré A

C-weighted peak emission sound pressure level at work station :LpCpeakd=129dB
Deklarerad C-vägd toppljudtrycksnivå vid operatörsplatsen.
Emissionsschalldruckpegel am Arbeitsplatz
Niveau de pression acoustique au poste de travail.

Declared hand-arm vibration values according to :ISO 8662/1 CEN TC 255 WG 1
Deklarerade värden hand-armvibrationer har beräknats enl. N47.4E and CEN/TC 231 N 24
Deklarierte Hand-Arm-Vibrationswerte gemäss
Valeurs de vibrations de main et de bras déclarées selon

Declared hand-arm weighted single-even vibration values : $a_{h,w,d,3s}=2,8 \text{ m/s}^2$
Deklarerat hand-armvägt vibrationsvärde för enstaka förlopp
Deklarierte hand-arm-gewichtete Einzelbetätigungs-Vibrationswerte
Valeurs de vibrations de main et de bras des cours isolés selon

Declared value for individual variations : $K=0,6 \text{ m/s}^2$
Deklarerat värde för individuella variationer
Deklariertes Wert für individuelle Variationen
Valeur déclarée des variations individuelles



DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Firma Josef Kihlberg
Box 126

544 22 Hjo

försäkrar härmed att alla varianter av följande verktygstyper

JK20, JK21, JK24, JK32, JK35, JK45 561, 561PN, R555 JK1219

är tillverkade enl följande standard:

EN 292 Del 1+ 2 från 1991

och följer bestämmelserna enl direktiv

89/392/EEC, från 1989.

Hjo 11.04.2001

Lars Lindestam
techn.manager



Konformitätserklärung

Declaration of Conformity

Déclaration de conformité

Die Firma/ Josef Kihlberg AB
The Company/ Box 126
La société : S-544 22 Hjo

erklärt hiermit in alleiniger
Verantwortung, dass alle
Varianten der Baureihen:

declare under our sole
responsibility that all
versions of the toollines:

déclarons sous notre seule
responsabilité que toutes
les variantes du series:

JK20, JK21, JK24, JK32, JK35, JK45 561, 561PN, R555 JK1219

auf die sich diese Erklärung
bezieht, übereinstimmt mit
der Norm:

to which this declaration
relates on is in conformity
with the following
standard:

auquel se réfère cette dé-
claration est conforme à
la norme:

EN 292 Teile/parts/parties 1+ 2 von / from / du 1991

gemäss den Bestim-
mungen der Richtlinie:

following the provisions
of directive:

conformément aux
dispositions de Directive:

89 / 392 / EEC von / from / du 1989

Hjo 11.04.2001

Lars Lindestam
techn.manager